

53. SURA DEL ASTRO.

سُورَةُ النَّجْمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|--|--|
| (1) ¡Por el Astro cuando desaparece! | وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝ |
| (2) Que vuestro compañero no está extraviado ni en un error. | مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝ |
| (3) Ni habla movido por el deseo. | وَمَا يَبْطِئُ عَنِ النَّهْوَىٰ ۝ |
| (4) No es sino una revelación inspirada. | إِن هُوَ إِلَّا وحيٌ يُوحَىٰ ۝ |
| (5) Le enseña alguien de gran poder | عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝ |
| (6) y fortaleza. Que tomó su verdadera forma | ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝ |
| (7) sobre el horizonte más alto*.
* [Yibril] | وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝ |
| (8) Y se acercó y se humilló*.
* [El profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, ante Allah.] | ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝ |
| (9) Y estuvo de El a la distancia de dos arcos o aún más cerca. | بَعْدَ أَنْ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝ |
| (10) Y Le inspiró a Su siervo lo que Le inspiró. | فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝ |

(11) No mintió el corazón en lo que vio.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ﴿١١﴾

(12) ¿Podéis acaso negar lo que vio?

أَفْتَمَرْتُمْ وَنَهَ عَلَيَّ مَا بَرَأِي ﴿١٢﴾

(13) Ya lo había visto en otra revelación

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ﴿١٣﴾

(14) junto al Loto del límite.*

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ﴿١٤﴾

* [Según el comentario del Qurtubi, se refiere al Profeta Muhammad, que Allah le dé Su gracia y paz, que vio con su corazón a Allah en esta otra ocasión que se menciona aquí.]

(15) A cuyo lado está el jardín del Refugio.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ﴿١٥﴾

(16) Cuando al Loto lo cubrió lo que lo cubrió.

إِذْ يُغَشِي السِّدْرَةَ مَا يُغْشَى ﴿١٦﴾

(17) No se desvió la mirada ni se propasó.

مَا رَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾

(18) Y vio algunos de los mayores signos de su Señor.

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾

(19) ¿Qué opinión os merecen al-Lata y al-Úzza,

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

(20) y Manata*, la tercera, la otra?

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْاُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

* [Tres divinidades de la época de la ignorancia anterior al Islam.]

(21) ¿Tenéis vosotros los varones y El las hembras?

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

(22) Eso sería un injusto reparto.

تِلْكَ إِذْ أَسْمَأُ ضُبُرِي ﴿٢٢﴾

(23) No son sino nombres que vosotros y vuestros padres les habéis dado. Allah no ha hecho descender nada que los autorice. No siguen sino suposiciones y deseos de sus almas, a pesar de que les ha llegado ya la guía de su Señor.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ
وَوَالِدَاكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ لَنْ
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ
جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ الْهُدَى ﴿٢٣﴾

(24) ¿Acaso ha de tener el hombre lo que él quiera?

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ﴿٢٤﴾

(25) De Allah son la Ultima Vida y la Primera.

بِئْسَ الْأَخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

(26) ¿Cuántos ángeles hay en el cielo cuya intercesión no sirve de nada, a menos que Allah lo autorice en favor de quien quiera y sea de Su agrado?

• وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مَنْ يُعِذُّ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَيَرْضَى ﴿٢٦﴾

(27) Los que no creen en la Ultima Vida le dan a los ángeles nombres femeninos,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً
الْأُنثَى ﴿٢٧﴾

(28) sin tener conocimiento de ello. No siguen sino suposiciones y la suposición carece de valor frente a la verdad. Apártate de quien le da la espalda a Nuestro recuerdo y sólo quiere la vida de este mundo.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى
عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدِ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٨﴾

(29) Ese es todo el conocimiento al que llegan. Ciertamente que tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y sabe mejor quién tiene la guía.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدَى ﴿٢٩﴾

(30) De Allah es cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la tierra.

Para recompensar a los que hicieron el mal por lo que hicieron y recompensar con lo más hermoso a quienes hicieron el bien.

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ
الَّذِينَ آسَأُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ
أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ﴿٣٠﴾

(31) Los que no incurren en los delitos graves ni en las indecencias repulsivas, aunque sí lo hagan en faltas leves.

Realmente tu Señor es Magnánimo perdonando y os conoce mejor, pues os creó de la tierra y luego fuisteis embriones en el vientre de vuestras madres. Así pues, no os vanagloriéis.

El sabe mejor quien Le teme.

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَثْمِ وَالْبُحُوشِ إِلَّا
الَّذِينَ لَمْ يَأْتُوا رَبَّكَ وَاسِعَ الْمَعْمُورَةَ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ
إِذَا أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتٌ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوْا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ أَنْتُمْ ﴿٣١﴾

(32) ¿Has visto a quien se desentiende,

أَمْ أَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٢﴾

(33) ese que da poco y es tacaño?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْبَدَى ﴿٣٣﴾

(34) ¿Acaso posee conocimiento del No-Visto y puede ver?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهَوْ يَرَى ﴿٣٤﴾

(35) ¿No se le ha dicho lo que contienen las páginas de Musa,

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٥﴾

(36) y las de Ibrahim, el fiel cumplidor,

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٦﴾

(37) en cuanto a que nadie cargará con la carga de otro,

الَّذِينَ لَا تَرْزُقُهُمْ وَإِلَهُ الْآخِرَى ﴿٣٧﴾

- (38) y que el hombre sólo obtendrá aquello por lo que se esfuerce? وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٣٨﴾
- (39) Pero que su esfuerzo se verá. وَأَنْ سَعْيَهُ سَوْفَ يَرَى ﴿٣٩﴾
- (40) Y luego será recompensado con una recompensa total. ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَى ﴿٤٠﴾
- (41) Y que el destino final es hacia tu Señor, وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُسْتَهْلَى ﴿٤١﴾
- (42) y que El hace reír y hace llorar, وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٢﴾
- (43) da la muerte y da la vida. وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٣﴾
- (44) Y creó a la pareja: macho y hembra, وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٤٤﴾
- (45) de una gota de esperma eyaculada. مِنْ نُّطْقَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٤٥﴾
- (46) Y que a El Le incumbe volver a crear otra vez. وَأَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْثَةَ الْأُخْرَى ﴿٤٦﴾
- (47) Y que El es Quien enriquece y Quien empobrece. وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأْفْقَى ﴿٤٧﴾
- (48) Y es el Señor de Shira.* وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَى ﴿٤٨﴾
- * [Estrella a la que se rendía culto en la época pre-islámica. Probablemente es Sirio.]
- (49) Y que El destruyó a los antiguos Ad, وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادَ الْأُولَى ﴿٤٩﴾
- (50) y a los Zamud, sin dejar a ninguno. وَتَمُودَ إِهْمَا أَنْفَى ﴿٥٠﴾

- (51) Y al pueblo de Nuh, antes.
Ellos fueron más injustos y transgresores.
- (52) Y que hizo que cayeran las ciudades que fueron puestas del revés*.
* [Es decir, las ciudades de Lut a las que Yibril levantó del suelo dejándolas caer después.]
- (53) A las que las cubrió lo que las cubrió.
- (54) ¿Qué dones de vuestro Señor pondrás en duda?
- (55) Este* es un advertidor del mismo género que los primeros advertidores.
* [Referido al Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, o al Corán.]
- (56) Lo que ha de venir se acerca ya.
- (57) Nadie que no sea Allah podrá revelarlo.
- (58) ¿Acaso os asombráis de lo que se os relata?
- (59) ¿Y reís en vez de llorar,
- (60) mientras estáis distraídos?
- (61) ¡Postraos ante Allah y adoradlo!

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ
وَاطْغَىٰ

وَالْمُوتِمِكَةَ آهْوَىٰ

بِعَٰبِهَا مَا غَشَىٰ

بِآيَاتِ آيَاتِ رَبِّكَ تَعْمَارَىٰ

هَذَا تَذِيرٌ مِّنَ التَّذِيرِ الْأُولَىٰ

أَرْوَىٰ الْأَرْوَىٰ

لَيْسَ لَهَا مِ دُونَ اللَّهِ كَاشِفَةٌ

أَمِينٌ هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجَّبُونَ

وَصَحْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ

وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ

بِاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا